

Leitfaden für den Einsatz von Dolmetscher/innen in Spielgruppen des Dachverbandes Basler Spielgruppen

Ausgangslage

Die Zusammenarbeit mit den Spielgruppen verstärkt sich zusehends, sei es in der Elternarbeit, in Fragen des Übergangs in den Kindergarten, sei es durch die Beteiligung von Spielgruppen an Projekten der Schule und des Kantons. Diese Formen der Kooperation sind positiv zu bewerten, bisher mangelte es allerdings an einer einheitlichen Praxis in Bezug auf die Entschädigung von Spielgruppenleitenden, welche diese Form der Zusammenarbeit über die Elternbeiträge nicht gedeckt hatten.

Spielgruppen konnten bis anhin die Dienstleistungen von Dolmetscher/innen nur auf eigene Kosten in Anspruch nehmen. Dies selbst dann, wenn die Gespräche dazu dienten, die Eltern von der Notwendigkeit zu überzeugen, das Zentrum für Frühförderung beizuziehen oder wenn der Übertritt in den Kindergarten thematisiert wurde. Die Spielgruppenleitenden, welche Mitglied des Dachverbandes sind, können künftig über den DBS Dolmetscher/innen anfordern.

Dazu hat der Dachverband mit dem Kanton Basel-Stadt einen Vertrag abgeschlossen. Der Dachverband kann neu 10'000.- Franken im Schuljahr 2016/2017 für Übersetzungsdienste einsetzen.

Umsetzungspartner

Der Dachverband Basler Spielgruppen arbeitet zukünftig mit dem Linguadukt-Heks Dolmetscherdienst zusammen. Dieser beschäftigt Personen mit einem Dolmetscher-Zertifikat und einer Ausbildung in interkultureller Vermittlung. Der Ansatz der Entschädigung richtet sich nach jenem von Linguadukt. Heks wird monatlich eine Rechnung für geleistete Dienste an den Dachverband senden. Die Bezahlung der Dolmetscherin erfolgt durch Linguadukt-Heks.

Leitfaden für den Beizug Dolmetscher/innen bei Elterngesprächen

Zunächst informiert die/der Spielgruppenleitende telefonisch die Geschäftsstelle des DBS über den Bedarf nach einem/ner Dolmetscher/in:
Tel. 061 690 26 96

Die Geschäftsstelle informiert die/den Spielgruppenleitende/n über den Ablauf.
Die/der Spielgruppenleitende/n vereinbart mit der Geschäftsstelle einen Termin für das Gespräch. Das Gespräch dauert zwischen 45 und 60 Minuten und kann im Bedarfsfall wiederholt werden.

Die Geschäftsstelle leitet den Auftrag an Linguadukt-Heks weiter. Tel: 061 367 94 14 oder linguadukt.basel@heks.ch

Nach erfolgter Absprache wird der/dem Spielgruppenleitenden das Formular „für Übersetzungsdienste durch einen Dolmetscher/in von Linguadukt/Heks“ von der Geschäftsstelle des DBS elektronisch zugestellt.

Nach Beendigung des Gesprächs, füllt die/der Spielgruppenleitende, das Formular aus und sendet es unterschrieben (Spielgruppenleitende/r und Dolmetscher/in) an die Geschäftsstelle des DBS.